

République Algérienne démocratique et populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Abdelhamid ibn Badis

Mostaganem



Faculté des langues Etrangères

Département de la langue française

Mémoire de fin d'étude en vue d'obtention du diplôme de Master de
français

Spécialité : science du langage

Titre:

**La création des nouveaux mots chez les
jeunes algériens sur les réseaux sociaux :
Cas les conversations sur Facebook**

Présenté par ADDA BENATTIA Nadjat

Encadrant AZDIA Leila

Année universitaire 2020-2021

Remerciement

Je remercie le bon dieu, tout puissant, de m'avoir donné la force pour survivre, ainsi que l'audace pour dépasser toutes les difficultés.

Je tiens à remercier mon directeur "Leila AZDIA" pour son aide, ses précieux conseils, et ses encouragements toujours positifs.

Mes sincères remerciements aux membres du jury qui ont accepté de lire et d'évaluer ce travail.

Je ne saurai oublier mes parents, mes frères pour leur précieuse aide.

Dédicace

Je dédie ce travail à

L'âme de mon père que J'aime beaucoup.

Ma chère mère

Ma sœur Asma

Mes adorables frères, Ismail et Abdo

Mes amies Amina et Meriem

Table des matières

Remerciement.....	I
Dédicace	II

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique en Algérie

1. Introduction.....	3
2. Aperçu sur la sociolinguistique en Algérie.....	3
3. Les langues en présence.....	5
3.1. L'arabe classique « littéraire ».....	5
3.2. L'arabe dialectal.....	6
3.3. Le français	6
3.4. Tamazight « le berbère ».....	8
4. La situation linguistique en Algérie.....	9
4.1. L'alternance codique.....	9
4.2. Contact des langues.....	10
4.3. Bilinguisme.....	11
4.4. La Diglossie.....	12
5. Conclusion.....	13

Chapitre2 : Définitions et concepts clés

1. Introduction.....	14
2. La créativité lexicale.....	14
3. La créativité lexicale en Algérie.....	15
4. Les réseaux sociaux.....	15
5. Le réseau social Facebook.....	16
6. Messagerie instantanée « tchat ».....	17
7. Les néologismes.....	18
8. Conclusion.....	18

Chapitre3 : Analyse de corpus

1. Introduction.....	19
----------------------	----

2. Néologie formelle.....	19
2.1. Les abréviations.....	19
2.2. Les squelettes consonantiques.....	20
2.3. La préfixation	22
2.4. La suffixation	23
2.5. La troncation.....	24
2.5.1. La troncation par apocope.....	24
2.5.2. La troncation par aphérèse.....	26
2.6. La siglaison.....	26
2.7. Les rébus typographiques.....	28
2.8. Autres procédés.....	30
2.9. Les émoticônes.....	30
2.10. Les onomatopées.....	31
2.11. Les étirements graphiques.....	32
2.12. La ponctuation.....	33
2.13. L'emprunt.....	33
2.13.1. L'emprunt lexical.....	34
2.13.2. Le xénisme.....	34
2.13.3. Le calque.....	34
3. Néologie sémantique.....	36
3.1. La métaphore	36
3.2. La métonymie.....	37
4. Analyse des résultats.....	38
Conclusion générale.....	39
bibliographie.....	40-41
Annexe.....	42-43

Introduction générale

L'Algérie est un pays plurilingue, est une illustration de la diversité de la situation linguistique, se caractérise par plusieurs variétés des langues : l'arabe classique, l'arabe dialectal, le berbère et le français. Cette complexité est due à son histoire de la colonisation. La présence de plusieurs langues dans notre société n'est guère une nouveauté.

La langue est un système vivant qui est toujours tout fait à adopter des nouveaux mots, sont apportés, soit par le temps moderne sous forme de néologisme, soit par modification une langue étrangère. Les différentes langues parlées en Algérie, donnent naissance à des phénomènes linguistiques à savoir les variations linguistiques, le bilinguisme, la diglossie, l'alternance codique, l'emprunt, et néologisme.

Dans notre pays, la langue française occupe une place après l'arabe, c'est la deuxième langue en Algérie, c'est la langue plus pratiquée en Algérie dans des situations formelle et informelle, ainsi que c'est la langue qui est bien présente dans les pratique langagiers.

Aujourd'hui, les réseaux sociaux sont le moyen de communication le plus rapide et le plus utilisé. Ont une importante principale qui fait intégralement partie de la vie des adolescents. Elle est devenue un phénomène en populaire de nos jours, les jeunes représentes une composantes dominante de la société algérienne. Il existe des tas de réseaux différents aujourd'hui. Le plus connu d'entre eux est Facebook. Mais ce n'est pas le seul. Il existe également Twitter, qui est basé sur l'échange de courts messages, ainsi que instagram, viber, snapchat ...

De nos jours, l'utilisation des réseaux sociaux devient important pour les jeunes, nous utilisons pour diverses raisons : garder contact avec des amis, partager des moments de notre vie ou encore pour trouver du travail. Le langage facebook à la tendance d'une simplification complexe, il est devenu indispensable, il est plus imposant des réseaux sociaux.

Notre sujet de recherche intitulé « la création des nouveaux mots chez les jeunes algériens sur les réseaux sociaux. Cas les conversations sur facebook », qui s'inscrit dans le cadre d'un mémoire des sciences du langage, pour but à étudier la créativité langagière sur facebook. Notre problématique s'articule sur les pratiques langagières utilisées par les jeunes algériens, nous a poussés à poser les questions suivantes :

Introduction générale

- ✚ Est-ce que les réseaux sociaux aident ce phénomène ?
- ✚ Quelle sont les procédés lexicaux utilisés par les jeunes sur facebook ? pourquoi l'utiliser ?

Dans le but de faire avancer et rendre plus clair notre travail de recherche, nous tenterons de proposer un ensemble d'hypothèses que nous allons vérifier dans notre partie analytique et dont la présentation est comme suit:

- ✚ Les réseaux sociaux enrichiraient le stock lexical des jeunes.
- ✚ Les procédés lexicaux les plus utilisés et productifs par les jeunes algériens sont les abréviations, les rébus, les onomatopées et émoticônes.
- ✚ Ces nouveaux procédés aident la discussion entre les jeunes.

Ce modeste travail se subdivise en trois grandes parties. Une partie théorique et une partie pratique, la première partie est centrée sur l'aperçu sociolinguistique en Algérie, la deuxième expose nous allons faire une description des concepts clés, et dernière partie constituera à la description du corpus, nous allons faire une description de chaque conversation des jeunes sur facebook, ainsi une analyse lexicosémantique et morphologique des néologismes, Finalement l'analyse des prises de notes.

Notre corpus comprendra plus d'une de conversations représentant des captures d'écran du réseau social facebook qui connaît de nos jours une grande extension. La visée de ce modeste travail est découvrir la néographie dans les conversations de la facebook et l'observation de son impact sur la langue française, et une analyse lexicosémantique et morphologique des néologismes.

Afin de mener cette recherche à terme, nous allons présenter notre travail en trois chapitres. Le premier chapitre sera intitulé la situation sociolinguistique en Algérie, il se composera de quatre sections: La première section nous allons donner un aperçu sur la situation sociolinguistique en Algérie, dans la deuxième nous ferons la description des langues en présence en Algérie, et la dernière section s'intéressera à la situation linguistique en Algérie. Le deuxième chapitre comportera les définitions et concepts clés qui ont une relation avec notre thème « réseau social, facebook, la créativité lexicale.. ». Quant au troisième chapitre sera intitulé la partie pratique, dans cette partie sera consacré à l'analyse sémiologique et cette partie portera également sur la description des procédés néologiques.

Chapitre1

La situation sociolinguistique en Algérie

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique en Algérie

1. Introduction
 2. Aperçu sur la sociolinguistique en Algérie
 3. Les langues en présence
 - 3.1. L'arabe classique « littéraire »
 - 3.2. L'arabe dialectal
 - 3.3. Langue française
 - 3.4. Le tamazight « le berbère »
 4. La situation linguistique en Algérie
 - 4.1. L'alternance codique
 - 4.2. Contact des langues
 - 4.3. Bilinguisme
 - 4.4. La Diglossie
 5. Conclusion
-

1. Introduction

La sociolinguistique est une branche relativement récente de la linguistique. Elle envisage les productions langagières des locuteurs comme conditionnées par des paramètres sociaux précis. Elle considère que le sujet son étude ne peut être ni la langue " au sens saussurien" ni la compétence « au sens chomskyen » décrit comme un système de règles.

2. Aperçu historique sur la situation sociolinguistique en Algérie

Le contexte sociolinguistique algérien se caractérise par une situation de contact de quatre langues « l'arabe, le berbère, le français et le l'anglais », et leurs variétés linguistique dans plusieurs domaines. La situation linguistique en Algérie reflète toutes les fractures qui aujourd'hui ébranlent la société. Les langues en usage, arabe, français, et berbère, dont la

Chapitre1 La situation sociolinguistique en Algérie

coprésence trouve son origine dans histoire même du Maghreb, sont traversées par une crise profonde, de même que multilinguisme et la diglossie.¹

L'Algérie peut être considérée comme étant un pays plurilingue et multiculturel ; dans son article sur la culture plurilinguisme en Algérie², trouve que:

« L'Algérie se caractérise, comme on le sait, par une situation de quadrilinguïté sociale : arabe conventionnel / français / arabe algérien / tamazight. Les frontières entre ces différentes langues ne sont ni géographiquement ni linguistiquement établies. Le continuum dans lequel la langue française prend et reprend constamment place, au même titre que l'arabe algérien, les différentes variantes de tamazight et l'arabe conventionnel redéfinit les fonctions sociales de chaque idiome. Les rôles et les fonctions de chaque langue, dominante ou minoritaire, dans ce continuum s'inscrivent dans un procès dialectique qui échappe à toute tentative de réduction »³

Le statut sociolinguistique en Algérie marque une richesse et des diverses langues. L'Algérie est un pays plurilingue qui connaît une situation linguistique très intéressante. En 1962 et pendant des années, ce pays a été « officiellement » monolingue, avec l'arabe classique comme langue officielle et nationale ; mais Après l'indépendance l'arabe est devenu une langue d'enseignement.⁴

La situation linguistique en Algérie est assez diversifiée et très complexe. Elle se caractérise par la Présence de plusieurs langues:l'arabe classique ; l'arabe dialectal ; le berbère et le français. Chacune de ces langues possède ses raisons d'être, ou plus précisément sa propre histoire avec l'Algérie, comme a constatés. **ABDELHAMID**: « le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme».et **KH.TALEB IBRAHIMI**« Les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit qui lie les deux normes dominantes (l'une par la constitutionnalité de son statut de langue officielle, l'autre

¹Djamila Saadi, 1995, Note sur la situation sociolinguistique en Algérie, la guère des langues, université d'Alger, p.129.

²Samira Boubakour le français, université de Batna, étudiant, Algérie, p53.

³SEBAA R., Culture et plurilinguisme en Algérie, <http://www.inst.at/trans/13Nr/sebaa13.htm>

⁴Samira Boubakour, étudiant le français, université de Batna, Algérie, p51.

Chapitre1 La situation sociolinguistique en Algérie

*étrangère mais légitimée par sa prééminence dans la vie économique) d'une part, et d'autre part la constante et têtue stigmatisation des parlers populaires ».*⁵

3. Les langues en présence en Algérie

Dans notre étude, nous essayerons de présenter ces langues, et leurs statuts dans la société Algérienne. En Algérie il y'a deux types d'arabe : l'arabe classique et l'arabe dialectal.

3.1 Arabe classique ou « littéraire »

Arabe classique ou littéraire C'est la langue officielle et national de tous les pays arabo-musulmans est la langue arabe écrite qui est administrativement officialisée et en tant que moyen d'informations (communications audiovisuelles ; écrites journaux ; quotidiens ; revues...) en plus est une langue de livre sacré ; selon BOUDJEDRA .R pense que « *la langue est une langue sacrée pour les algériens puisque langue du texte c'est à dire du texte coranique* ». ⁶L'arabe classique-langue officielle- est associé à des représentations de valeurs sacralisant : « langue du Coran », « langue nationale », « symbole de la culture et d'unité nationale ; cette langue n'est pas pratiquée par les communautés linguistiques de la société Algérienne ; elle est essentiellement symbolique. **G. GRANGUILLAUME** affirme que « (...) *sans référence culturelle propre, cette langue est aussi sans communauté. Elle n'est la langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne (...) derrière cette langue (nationale) il n'y a pas de « communauté nationale » dont elle serait la langue tout court, dont elle serait bien sur la langue maternelle* »⁷

L'usage de l'arabe classique est réservé essentiellement au système éducatif, est exclusif aux écoles coraniques, à la télévision, aux actes administratifs et à une partie de la presse écrite et orale. « *Cette langue étant perçue et considérée comme composante essentielle de l'identité du peuple algérien est en quelque sorte le ciment de l'unité nationale* ». ⁸Cette langue a un

⁵ Taleb-Ibrahimi K. 1998.« *De la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens* ».In *De la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme*. Billiez (dir.), Lidilem, Université de Grenoble 3, pp. 291-298.

⁶R.BOUDJEDRA, *Le fils de la haine* paris, éditions deméiL, 1992, p28-29.

⁷G. GRANDGUILLAUME, *Arabisation et politique linguistique au Maghreb*, Maison neuve et La rose, Paris, 1983, p.11

⁸S.BEKOUCHE, « *Pour une approche intégrée langue maternelle -langue étrangère* », mémoire de master, 2017, p.13.

Chapitre1 La situation sociolinguistique en Algérie

statut d'une langue écrite. Elle est associée à la religion, langue dans lequel le message divin a été révélé.

3.2 Arabe dialectal ou «algérien»

En Algérie, comme tous les pays arabes, on trouve d'abord, l'arabe dialectal parlé par la majorité des algériens « La derija », la langue maternelle des enfants, est une langue parlée et non écrite ; qui n'est jamais abordée à l'école. L'arabe dialectal est utilisé dans des situations dites informelles il n'existe ni littérature ni presse écrites en arabe dialectal on parle avec les amis. L'arabe dialectal dit arabe algérien a une fonction grégaire qui particularise l'identité et l'appartenance sociale du locuteur à une communauté, cette langue vit et évolue au sein de la population qui en fait usage d ou appellation arabe populaire, elle est utilisée de la vie quotidienne, il est parlé à la maison, dans la rue, entre des amis...

L'arabe dialectal est utilisé dans des situations dites informelles il n'existe ni littérature ni presse écrites en arabe dialectal. « *L'arabe dialectal est la langue maternelle de 72% de la population algérienne* ». ⁹L'arabe algérien-langue maternelle de la grande majorité des locuteurs- est devenu depuis 1988 l'outil de communication même du pouvoir et des médias (T.V. et radios). Nous appelons donc un dialecte toute variété proche découlant une langue normée ou dominante ; ou bien une variété d'usage restreint découlant d'un autre dialecte plus dominant.

3.3 La langue française

L'Algérie est un pays qui témoigne de l'existence plusieurs langues et variétés linguistiques. La présence de la langue française en Algérie commence avec la colonisation, l'objectif de l'armée française était étendu jusqu'à leur langue et leur culture.

Après l'indépendance, deux catégories d'intellectuelles composent le champ culturel algérien « les arabophones et les francophones », La majorité des algériens disent que la langue française c'est une deuxième langue utilisé après arabe classique.

⁹J.LECLERC. *Algérie dans l'aménagement linguistique dans le monde*, Québec, TLFQ, Université Laval, 24 Février 2007.

D'une façon général, la langue française a un statut importante, elle est considéré comme un moyen de communication, elle est aussi considère comme la deuxième langue académique, elle occupe une place éminente dans tous les domaines (docile économique, culturelle et éducatif). Officiellement c'est une langue étrangère cependant elle quelque caractéristiques de la langue seconde .néanmoins juridique elle est définit comme langue étrangères. L'usage du français s'est largement étendu après l'indépendance. Mais, en raison de la politique d'arabisation, il acquiert le statut de langue étrangère enseignée dès la 4ème année du primaire, puis lors de la réforme du système éducatif, son enseignement a été introduit en 3ème année du cycle primaire dès la rentrée scolaire 2006-2007. Nonobstant, son statut réel en Algérie demeure ambigu. Même s'il est qualifié de langue étrangère, il continue d'être une langue de travail et de communication dans différents secteurs (vie économique, monde de l'industrie et du commerce, l'enseignement supérieur, laboratoires de médecine et de pharmacie, médias, etc.)¹⁰

Pour les algériens, la langue de français est un outil de travail, que ce soit dans le travail ou dans la vie. Chez **SEBAA.R** trouve que : « *La langue française participe donc, d'un imaginaire linguistique social en actes, qui mêle invariablement usages et systèmes linguistiques dans un foisonnement créatif qui ignore les frontières et les rigidités idiomatiques conventionnelles* ». ¹¹**KH. Taleb Ibrahimi** affirme que : « *Actuellement le français n'est pratiquement plus enseigné que comme une langue étrangère, au même titre que l'anglais, l'allemand ou l'espagnol. Dans l'enseignement supérieur, le français reste prépondérant dans les filières scientifiques et technologiques (...) la langue française reste prépondérante à l'usage dans la vie économique du pays, les secteurs économique et financier fonctionnant presque exclusivement en français. Elle occupe encore une place importante dans les mass médias écrits ; ce sont les quotidiens et périodiques algériens en langue française qui ont la plus large diffusion* ». ¹²Selon **Saussure**Le dialecte est un sous-produit historique de la langue. Il s'agit d'un ensemble de règles agrégées et de règles de même origine.

¹⁰Bellatrache.H, *l'usage de la langue française en Algérie, e, cas d'étude: le secteur bancaire. In : Synergies Algérie, n°8- 2009, p.111.*

¹¹Sebaa .R, *Algérie et langue française ou l'altérité en partage, p.44.*

¹² Taleb I, K, *Les Algériens et leur(s) langue(s), Ed : El-Hikma, Alger, 1994.*

Chapitre1 La situation sociolinguistique en Algérie

« Sans être la langue officielle, la langue française véhicule l'officialité. Sans être la langue d'enseignement, elle reste la langue de transmission du savoir. Sans être la langue identitaire, elle continue à façonner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux. Et sans être la langue d'université, elle est la langue de l'université. Dans la quasi-totalité des structures officielles de gestion, d'administration et de recherche, le travail s'effectue encore essentiellement en langue française ». ¹³

3.4 La langue Tamazight

« Nom berbère de la langue », la langue partout minoritaire, C'est une langue parlée par des citoyens algériens, marocains et égyptiens, implantés dans des régions montagneuses et difficiles d'accès. Elle est parlée que sur des zones limitées à cause de la diffusion de l'arabe et de l'islam. , est une langue maternelle d'une communauté de la population algérienne, elle est utilisée en kabyle. Le tamazight est un substrat de la réalité linguistique, longtemps considéré comme faisant partie du patrimoine culturel algérien. « En Algérie la principale région berbérophone est la Kabylie. D'une superficie relativement limitée mais très densément peuplée. La Kabylie compte à elle seule probablement plus des deux tiers des berbérophones algériens. Les autres groupes berbérophones significatifs sont : les Chaouias de l'Aurès : de 500 000 à 1 million de personnes ; le Mzab (Ghardaïa et les autres villes ibadhites) : autour de 100 000 personnes. Il existe de nombreux autres groupes berbérophones en Algérie, mais il s'agit toujours de petits îlots résiduels, ne dépassant pas dans le meilleur des cas quelques dizaines de milliers de locuteurs : Ouargla-Ngouça, Gourara, Sud-Oranais, Djebel Bissa, Chenoua... ». ¹⁴ Son statut a connu des grands changements à travers les siècles.

¹³ Sebaa.R, Algérie et la langue française, altérité partagée. Oran: Edition Dar el Gharb. P85.

¹⁴ Chaker (S.), Imazighen ass-a, Bouchène, Algérie, p. 1.

Chapitre1 La situation sociolinguistique en Algérie

Il existe sept variétés principaux sont:

- ✚ Kabylesla variété utilisée au nord de l'Algérie, plus particulièrement dans la région centre (Algérois, Grande Kabylie,) et la région centre-est de l'Algérois à Bejaia, Bouira et à Sétif.
- ✚ CHAOUI Parlé dans les Aurès (les Chaouia).
- ✚ TASAHITE c'est un mélange entre le kabyle et le chaoui.
- ✚ MOZABITE:c'est la langue vernaculaire dans la vallée du Mزاب au sud de l'atlas saharien, dont la principale ville est Ghardaïa.
- ✚ TARGUE: Parlé dans le Hoggar.
- ✚ CHENOUI (Tachnuit):présente dans la wilaya de Tipaza et la wilaya de Chalef.
- ✚ CHELHA:elle est parlée dans la wilaya de Tlemcen.

4. La situation linguistique en Algérie

4.1L'alternance codique

On appelle alternance codique, ou « code switching » en anglais ; est un phénomène linguistique mené sur le bilinguisme et le contact de langue, c'est le mélange de langues, il est très présent en Algérie dans plusieurs domaines : les conversations informelles et familiales. **GUMPER.Z**, qui consiste à le définir comme étant:« ...la juxtaposition à l'intérieure d'un même échange verbal de passage où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents ». ¹⁵

C'est-à-dire l'Alternance codique est le fait de passer une langue à une autre langue dans un même discours et contexte. Par exemple tu parles en arabe et puis tu passes à une autre langue que ce soit français, anglais.**Lüdi et Py**(2003: 146):proposé cette définition «l'alternance codique est un passage d'une langue à l'autre dans une situation de communication définie comme bilingue par les participants ». ¹⁶.C'est le parvenir à faire des va et vient en entre ces deux langue dans un discours.

Il existe différentes définitions par les linguistes qui disent que l'alternance codique trouve les caractéristiques du comportement linguistique: «*changement/alternance de langues*

¹⁵GUMPER.Z, « Sociolinguistique interactionnelle, une approche interprétative ». Pris, Ed l'Harmattan, 1989, p.57.

¹⁶Lüdi et Py (2003: 146) cité par Saad Fadel Faraj « l'alternance codique ou le code switching dans l'échange verbale », mémoire en ligne.

Chapitre1 La situation sociolinguistique en Algérie

ou de variétés linguistique dans un discours ou une conversation»¹⁷ Grâce à cette définition, il devient clair pour nous qu'il y a deux points importants Le premier est celui de l'usage alternatif de plusieurs codes. Le deuxième le fait que l'alternance se produit dans un discours et plus particulièrement en situation de dialogue.

L'alternance codique joue un rôle important dans la communication et a faciliterL'intercompréhensionentre les bilingues. « L'une des stratégies les Plus courantes des bilingues entre eux, l'alternance met en œuvre des stratégies Valables qui construisent une ressource communicative complexe au service des Bilingues ».¹⁸

Donc on peut dire que alternance codique est une stratégie de communication orale spécifique, car elle permet d'exprimer des situations spontanément.

4.2Contact des langues

La réalité linguistique en Algérie coexiste par plusieurs langues : l'arabe dialectal, tamazight et le français. Le contact de langue est une notion primordiale dans les sciences du langage, Selon lui, (cité par M. Moreau 1997 :94), « *Le contact des langues inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu. Le concept de contact des langues réfère au fonctionnement psycholinguistique de l'individu qui maitrise plus d'une langue, donc de l'individu bilingue* ». ¹⁹Selon **TALEB IBRAHIMI**dit que :« *Les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit* »²⁰

¹⁷ Cité par BERGHOUT, N, dans son mémoire, approche de l'alternance codique, université Batna, p.23

¹⁸LAHLAH Mouna, l'alternance codique chez les apprenants algériens de 6eme année primaire dans le Cours de français langue étrangère, SYNERGIE ALGERIE N°5-2009, P 161.

¹⁹Benmesli.N, « Approche sociolinguistique des pratiques langagiers des internautes algériens sur les réseaux sociaux », mémoire de master, 2019, p.16.

²⁰Taleb-Ibrahimi K. 1998. « De la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens ». In. Billie z, J. « De la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme ». Grenoble:Lidilem, 1998, p.22.

Chapitre1 La situation sociolinguistique en Algérie

D'une façon général, chaque pays cohabitent de deux ou plusieurs langues : « Le contact de deux intelligibilités du monde de deux processus de connaissance »²¹. Les langues utilisées dans différents situation de communication des algériens sont en contact permanent. Ce contact différentes phénomène linguistiques : le bilinguisme, alternance codique, emprunt et les néologismes.

4.3Le bilinguisme

Le bilinguisme est une situation sociolinguistique caractérisant les sujets pratiquants deux langues ou plus (multi ou plurilinguisme). En Algérie, la coexistence de deux langues est une réalité inévitable, l'arabe et le français. C'est l'étude des situations linguistiques où deux ou plusieurs langues sont en Contact, **MACKEY** affirme que «*Nous définissons le bilinguisme comme l'usage alterné de deux ou plusieurs langues par le même individu*»²²

En Algérie, il s'applique en usage deux langues. Dans tous les pays, on trouve des personnes Qui utilisent deux ou plusieurs langues à divers fins et dans divers contextes. Pour **A.MARTINET** ajoute « *Il est nécessaire de redéfinir le terme de bilinguisme (emploi récurrent de deux idiomes par un même individu ou à l'intérieur d'une même communauté) ne serait-ce que pour exclure l'implication très répandue qu'il n'y a bilinguisme que le cas d'une maîtrise parfaite et identique de deux langues en cause* ». ²³ C'est-à-dire le bilinguisme est le fait d'associer deux langues en même temps.

D'une manière générale, le bilinguisme est la situation linguistique dans laquelle les sujets parlant sont conduits à utiliser alternativement, selon les milieux ou les situations, deux langues différentes. ²⁴

Le bilinguisme « *est un phénomène global qui implique simultanément un état de bilinguisme de l'individu et un bilinguisme de la situation de communication au niveau collectif. Lorsqu'il y a de la communication bilingue sans bilinguisme des individus, il y a*

²¹ **POCHE B.**, « *Un modèle sociolinguistique du contact de langues : les coupures du sens social* », in *langage et société* N°43 ,p.49.

²² **Mackey. W** « *Bilinguisme et contact des langues* ». Paris édition Klickeik, 1976

²³ **H. BENGUIZA**, *les variations sexolectale entre pratiques langagières, réalité et stéréotypes, mémoire de master, université hassiba ben boualli, chelf, Alger, 2015.* https://www.memoireonline.com/04/20/11782/m_La-variation-sexolectale-entre-pratiques-langagieres-realite-et-stereotypes11.html

²⁴ **DUBOIS, J.** (1994), *dictionnaire de linguistique*, ED, LAROUSSE, Paris, p.65.

Chapitre1 La situation sociolinguistique en Algérie

*quand même contact des langues...Le terme de bilinguisme inclut celui de bilingualité qui réfère à l'état de l'individu mais s'applique également à un état d'une communauté dans laquelle deux langues sont en contact avec pour conséquence que deux codes peuvent être utilisés dans une même interaction qu'un nombre d'individus sont bilingues (bilinguisme sociétal).*²⁵

Donc le bilinguisme c'est le fait d'arriver à communiquer avec deux langues aisément.

4.4La diglossie

L'Algérie vit une situation linguistique caractérisée par la diglossie. Elle est apparue en 1962, à l'indépendance, avec la politique d'arabisation et l'adoption de l'arabe classique comme langue nationale et officielle. Il s'agit d'une situation de coexistence de deux variétés de la même langue, en l'occurrence l'arabe: une variété classique et une variété dialectale qui n'ont pas le même statut, qui sont employées dans des espaces différents, dans des situations de communication différentes et qui suscitent des sentiments, des attitudes et des représentations différentes.

La diglossie c'est l'existence simultanée, sur un même territoire, de deux langues qui sont en rapport conflictuel car l'une est considéré comme haute, valorisée alors que l'autre est bas, dévalorisée comme c'est le cas en Algérie pour l'arabe institutionnel et l'arabe algérien. Ce terme désigne aussi « *une configuration linguistique dans laquelle deux variétés d'une même langue sont en usage, mais un usage décalé parce que l'une des variétés est valorisée par rapport à l'autre* ». ²⁶

Ferguson définit comme étant « *une situation linguistique relativement stable dans laquelle, outre les formes dialectales de la langue (qui peuvent inclure un standard, ou des standards régionaux), existe une variété superposée très divergente, hautement codifiée (souvent grammaticalement plus complexe), véhiculant un ensemble de littérature écrite vaste et respectée...*), qui est surtout étudiée dans l'éducation formelle, utilisée à l'écrit ou dans un

²⁵ HAMERS .j. F et BLANC.M(1983).bilingualité et bilinguisme. P.31.

²⁶ Bourdieu. P., cité dans l'ouvrage de H. Boyer introduction à la sociolinguistique, Ed, Dunod, 2001 p.482.

Chapitre1 La situation sociolinguistique en Algérie

*oral formel mais n'est utilisée pour la conversation ordinaire dans aucune partie de la communauté».*²⁷

5. Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons démontré la situation sociolinguistique en Algérie, et présenter les langues principales en présence en Algérie. Toutes les langues en présence ont leur domaine d'emploi et chaque langue est utilisée en fonction le locuteur .Cette situation se caractérise par la coexistence de plusieurs variétés linguistiques et plusieurs langues l'arabe dialectal, arabe classique, le berbère et le français comme langue étrangère.

²⁷BENSLIMANE.I, « le parle des jeunes : cas des sms des étudiants du département de langue et littérature française », mémoire de magistère, université de Constantine, 2007, p15.

Chapitre2

Définitions et concepts clés

1. Introduction
 2. La créativité lexicale
 3. La créativité lexicale en Algérie
 4. Les réseaux sociaux
 5. Le réseau social Facebook
 6. Messagerie instantanée « tchat »
 7. Les néologismes
 8. Conclusion
-

1. Introduction

Notre monde a connu ces dernières années une explosion et une révolution des réseaux sociaux, qu'on a pris une place importante ainsi que l'apparition d'un grand nombre de moyens de communication moderne. Internet est devenu une réalité tangible, s'imposant à une époque caractérisée par la rapidité de la fourniture d'informations à tous les niveaux, car il contient un réservoir important et important d'informations.

2. La créativité lexicale

Elle vient du verbe "créer " et lexical veut dire "mot" autrement dit c'est le néologisme (préfixe, suffixe... Radical) en d'autre terme c'est la création de nouveaux mots. Ces derniers peuvent même être empruntés d'une autre langue. Si on veut s'approfondir , on touchera le sujet du plurilinguisme , la créativité linguistique , les pratiques langagières avec l'alternance codique , l'arabe dialectal , le berbère , l'arabe classique ainsi que les variétés linguistiques sans oublier l'hybridation qui est la naissance de la coexistence entre langue française et les différentes autres variétés algériennes et tout ça tourne autour des différents adverbes interrogatifs sur la collecte de ces mots: procédé de formation productif , procédé linguistique pour former une unité nouvelle , la forme et la matrice utilisées afin de construire ces mots. Le préfixe "néo" veut dire nouveau .y a aussi le néologisme (sens).

3. La créativité lexicale en Algérie

La créativité lexicale est l'emploi des mots nouveaux, le néologisme est un mot de création récente ou emprunté depuis peu à une autre langue, Cette opération tend à assurer une évolution et une mise à jour de la langue, suivant le progrès dans différents domaines. Elle est un concept de nouveauté qu'étude les unités lexicales et s'intéresse au domaine lexicologique. Selon L.GUILBERT définit la créativité lexicale comme un étant « *la néologie lexicale se définit par la possibilité de création de nouvelles unités lexicales, en vertu des règles de production incluses dans le système lexical* ». ²⁸ Pour A.DAUZAT: « *pour le public cultivé mais non spécialiste on peut définir la néologie comme le processus de création de nouveaux mots* ». ²⁹

Le processus de création lexicale est un facteur très utile dans le renouvellement et l'enrichissement de lexique d'une langue quelconque.

4. Les réseaux sociaux

Les réseaux sociaux s'imposent aujourd'hui comme les moyens les plus rapide et efficace pour atteindre à la fois le plus grand nombre de personnes. Facilitent l'échange d'informations, de photos, de vidéos... au sein de ces groupes. C'est donc véritablement une toile, un réseau, qui se forme autour d'un individu, selon ses préférences, ses goûts, ses intérêts ³⁰. L'objectif de l'utilisateur peut être de retrouver des amis et de partager des outils avec eux (photos, messages ...) ou bien chercher un emploi ...

²⁸ GUILBERT, Louis (1975) *La créativité lexicale*, Paris : Larousse. <https://journals.openedition.org/linx/1304>

²⁹ MESSAOUDI .H et HENNI. S, « Le néologisme du français produit par les jeunes Algériens: cas des étudiants de 3ème année licence français du centre universitaire Belhadj Bouchaib d'Ain temouchent », mémoire de master, 2015, p09.

³⁰ <https://www.childfocus.be/fr/prevention/securite-en-ligne/professionnels/les-jeunes-et-les-reseaux-sociaux>.



Un réseau social est un site Internet permettant à ses membres, généralement réunis d'interagir entre eux et de communiquer. Est un outil utile pour les entreprises ainsi que les jeunes. L'utilisation des réseaux sociaux touche de plus en plus de personnes et interfère avec notre vie quotidienne. De nos jours, il existe une variété des réseaux sociaux ; les plus célèbres et utilisés sont Facebook, viber, snapchat, whatsapp, instagram, skype... Elles sont facilitent la communication.



5. Le réseau social Facebook

Facebook est une entreprise créée le 4 février 2004 à l'université de Harvard par Mark Zuckerberg, spécialisée dans le secteur d'internet, du réseautage social, de la publication de contenu et des échanges de messages. Malgré la concurrence, Facebook reste le premier réseau social utilisé dans le monde, avec en moyenne deux milliards d'utilisateurs mensuels en 2017. Le groupe a également diversifié ses activités en rachetant les concurrents Whatsapp et Instagram, est à une forte présence sur tous les continents, grâce à sa popularité. Cotée en bourse depuis 2016, son chiffre d'affaire s'élevait en 2016 à 27,638 milliards de dollars, en

hausse de 54% pour un bénéfice net à plus de 10 milliards de dollars. Ces chiffres montrent la vitalité du groupe qui passe par la recherche d'une innovation constante.³¹



La vérification de la provenance de l'utilisateur se faisait alors par une vérification de l'[adresse électronique](#) de l'étudiant.³²

Facebook a un site de réseautage social gratuit, et ce site se caractérise par la proximité des distances et la connaissance entre les gens. Les jeunes algériens trouvent une certaine liberté d'expression sur cette application. Son but principal est de permettre la communication qui est devenue très globale. CE réseau social est une application disponible sur téléphone portable comme nous pouvons aussi le trouver sur ordinateur, il permet de publier des photos, des vidéos, des stories..., avec les autres utilisateurs de ce réseau.

6. Messagerie instantanée (tchat)

Un système de messagerie instantanée permet d'échanger des messages textuels ou des fichiers (images, vidéo, son...) en temps réel entre plusieurs utilisateurs connectés à un même réseau. En anglais, on parle de "chat", qui se prononce "Tchat" en français.³³

³¹ https://www.etudes-et-analyses.com/marque/facebook_4,le consulté 11/07/2020

³² <https://www.techno-science.net/glossaire-definition/Facebook.html>.

³³ <https://www.lmin30.com/dictionnaire-du-web/messagerie-instantanee-chat> consulté le 11/07/2020.

C'est un moyen de communication qui accorde les conversations se déroule instantanément, Elle concerne l'échange instantané de messages textuel entre plusieurs personnes avec le même réseau informatique sur internet, la discussion instantanée possède son propre langage. Le facebook propose aussi des smiley utilisés pour but exprimer une humeur ou des sentiments.

7. Les néologismes

Les réseaux sociaux implique apparition de nouveaux éléments pour satisfaire ce besoin la langue crée de nouveaux termes néologismes. La néologie (du grec néo «nouveau» et -logie «parole, discours») étudie l'ensemble des dispositifs formels et sémantiques qui servent à la formation diachronique et l'adhésion nouveaux termes au lexique d'une langue donnée³⁴. SABLAYROLLES.J-F affirme que : « *Le surgissement d'une nouvelle lexie et son fonctionnement dans la langue, quel que soit son sort ultérieur, constituent un phénomène langagier intéressant dont tout modèle linguistique qui se veut complet doit rendre compte. On ne peut exclure les hapax et autres mots d'auteur ou de discours ni de la lexicologie ni de l'analyse de discours. Nous tenons pour néologismes relevant de la langue les lexies dès leur création et première apparition parce que c'est la langue qui les a rendues possibles et qu'on ne peut faire qu'elles n'aient jamais été émises* ».³⁵

Donc, la néologie étudie l'ensemble des dispositifs formels et sémantiques qui servent à la formation diachronique et l'adhésion de nouveaux termes au lexique d'une langue donnée.

8. Conclusion

Il est bien connu que la plus part des internautes algériens se connectent quotidiennement sur facebook. Le parler des jeunes se coexiste par différents usage linguistique comme l'abréviation, l'emprunt, les onomatopées etc. Pour notre génération les réseaux sociaux devenus un outil de partage de diffusions.

³⁴ CARMEN JIMEN REVILLA GARCIA, *néologie et les néologismes*, Salamanca, 2015, p7

³⁵ SABLAYROLLES.J-F., (1992-2), « *Néologismes Et Nouveauté(s)* », *Cahiers de lexicologie* n°69, p12.

Chapitre3

Analyse du corpus

-
1. Introduction
 2. Néologie formelle
 - 2.1. Les abréviations
 - 2.2. Les squelettes consonantiques
 - 2.3. La préfixation
 - 2.4. La suffixation
 - 2.5. La troncation
 - 2.5.1. La troncation par apocope
 - 2.5.2. La troncation par aphérèse
 - 2.6. La siglaison
 - 2.7. Les rébus typographiques
 - 2.8. Autres procédés
 - 2.9. Les émoticônes
 - 2.10. Les onomatopées
 - 2.11. Les étirements graphiques
 - 2.12. L'emprunt
 - 2.12.1. L'emprunt lexical
 - 2.12.2. Le xénisme
 - 2.12.3. Le calque
 3. Néologie sémantique
 4. Analyse des résultats
-

1. Introduction

La néologie étudie l'ensemble des dispositifs formels et sémantiques qui servent à la formation diachronique et l'adhésion de nouveaux termes au lexique d'une langue donnée. Dans ce chapitre, nous allons présenter les procédés de néologisme qui utilisent chez les jeunes algériens sur Facebook. L'objectif de cette partie de découvrir la néographie dans les conversations de facebook et l'observation, et son influence sur la langue française.

2. Néologie formelle

2.1 Les abréviations

L'abréviation est procédé par lequel on abrège un mot ou un syntagme, n'est possible que dans une unité lexicalisée et bien installée dans l'usage ; lequel usage finit par sentir la nécessité d'écourter et le besoin de trouver des artifices et des astuces abrégatifs sans risque sur/pour la compréhension. Les jeunes utilisent ce procédé en rédigeant leurs propres mini-message pour aller à l'essentiel.

2.2 Les Squelettes consonantiques

De nos jours, les utilisateurs des facebook utilisent ces squelettes consonantiques dans votre discussion de facebook, il s'agit des mots dont les voyelles ont été supprimées. On va présenter quelques exemples des abréviations dans le tableau suivant :

Mot	Abréviation	Mot	Abréviation
Toujours	tjrs	Parce que	psq
J'espère	jspr	Je ne sais pas	jcp
Bonsoir	bsr	Pourquoi	prq
Bonjour	bjr	Jamais	jms
Non	nn	Merci	mrc
Désolé	dsl	Nombreux	nbx
Même	mm	Seulement	slmt
Alors	Als	Manque	mq
Occasion	occsn	Tard	td
Nous	ns	Vous	vs
Partout	ptt	Après midi	pm

Aujourd'hui	auj	Absent	abs
Grave	grv	Tout	tt
Beaucoup	bcp	Besoin	Bsn

Ecran n°1 : représentation de quelques abréviations

Nous avons remarqué que ce phénomène est très répandu dans la langue française, et la plus part des jeunes utilisent cette méthode dans leurs chats pour changer un peu et minimiser le temps.

A travers les mots qui ont été analysés et on constate que le processus d'abréviation des mots est présent dans la plupart des conversations algériennes sur Facebook, afin de raccourcir le temps et faciliter l'écriture et la communication. Quelques modèles des squelettes consonantiques :

Le mot (grave) qui est constitué de deux syllabes (gra) et (ve), pour former un mot abrégé (grv) nous gardons la première et la deuxième consonne de la première syllabe (gr) et la première consonne de la deuxième syllabe "v"

Le Mot (Bonjour) , consiste deux syllabe (Bon)(Jour) pour former un mot abrégé , on garde la première consonne du mot (Bon) qui est (B) , la première consonne du deuxième syllabe(Jour) qui est (J) et la dernière consonne de la deuxième syllabe (Jour) qui est (r), donc en écrivent (BJR).

Autre exemple:

Mot (Désolé), consiste trois syllabe (dé)(So) (lé) pour former un mot abrégé , on garde la première consonne du mot (dé) qui est (d), la première consonne du deuxième syllabe(So) qui est (s) et la première consonne du troisième syllabe (lé) qui est (l), donc en écrivent (DSL).

Et pour les conversations arabes, les jeunes algériens utilisent généralement les abréviations des mots de l'arabe dialectal comme montrer le tableau suivant:

Mot	Signification
slm	Salut
blk	Peut-être
hmd	Hamdollah
nchlh	Si dieu le veut

Ecran n°2 : représentation de quelques abréviations en dialecte.

Nous utilisons même technique dans les squelettes consonantiques nous prenons cet exemple: "salam" qui est constitué de deux syllabes (sa) et (lam), on garde la première consonne de la première syllabe "s" et la première et la dernière consonne de la deuxième syllabe (lm) enfin former (slm).

2.3 La préfixation

C'est l'action qui consiste à former un mot nouveau par l'adjonction d'un préfixe au début d'une base donnée.

Néologisme	Préfixe	Radical	Suffixe	Sens
Inchoufable	in	chouf	able	Chose qu'on ne peut pas voir

Ecran n°3 : Représentation d'un exemple sur préfixation

« Inchoufable » : Ce néologisme composé d'un préfixe (in), le verbe (chouf) appartenant à l'arabe algérien, qui veut dire (voir) et on rajoute suffixe (able).

2.4 La suffixation

Est un procédé par lequel on rajoute un suffixe « un groupe de lettres que l'on place après le radical » afin de créer un nouveau mot ayant un autre sens. Dérivation des mots de l'arabe dialectal: Suffixe « iste »

Mots	Suffixe	Sens
Hijabiste	iste	Femme qui porte le jilbeb
Hitiste	iste	Jeune en chômage
Hirakiste	iste	Qui Manifestants durant le hirak.
Khobsiste	iste	Qui cherche son intérêt personnel

« Le hijabe »: ce néologisme devient (femmes voilée) la base du (hijab) qui veut dire (voile qui porte les femmes musulmanes) avec la rajoute du suffixe (iste).

Il y'a d'autre néologisme qui ont des suffixes « ation ».

Mots	Suffixe	Radical	Sens
tbahdilation	ation	tbahdil	Signifie la honte
cachfication	ation	cachefa	Signifie scandale

Ecran n°4 : Représentation des exemples sur suffixation

Le mot « **cachfication** » est un mot en arabe d'un suffixe « ation » que signifie « scandale » en français.

Ce néologisme « **Tbahdilation** » est composé de radical « tbahdila » appartenant d’arabe algérien, qui signifie « la honte » avec la rajoute d’un suffixe français « ation ».

Exemple sur les suffixe « isme-age-ement»

Mots	Suffixe	Radical	Sens
Chkilisme	isme	Chkil	Chose bête
Profitâge	age	Profiter	Ne pas raté une occasion
Dégoutâge	age	Dégoût	L’ennui
Changement	ment	Change	Action de changer
Rapidement	ment	Rapide	Action plus vite

Le mot **Profitage**: verbe profiter, formé à partir du suffixe « âge » et on rajoute au radical profité. Le mot « **dégoutage** », mon du français « dégout », et d’un suffixe « âge »

2.5 Les tronctions

Ce Procédé qui consiste à abrégé un mot par suppression d’une ou plusieurs syllabes. Ils se subdivisent en deux sous types:

2.5.1 L’apocope

Cette technique graphique consiste à supprimer les syllabes finales d’un mot. L’apocope des mots français sont les plus utilisés et fréquents chez les jeunes. On cite quelques exemples :

Mot correspondant	La troncation apocope
Anniversaire	anniv
Célibataire	célib
Examen	exam
Microphone	micro
Faculté	fac
Facebook	face
Professeur	prof
Cinéma	ciné
Caméra	cam
Télévision	télé

Écran n°5 : représentation des mots en apocope

Ce néologisme « fac » résulte par la troncation, il s'agit de la supprimer de la dernière syllabe du signe linguistique (Faculté).

2.5.2 Aphérèse:

Cette technique graphique consiste à supprimer les syllabes au début d'un mot. Voici quelques exemples cités dans le tableau suivant :

Mot correspondant	La troncation aphérèse
Autobus	bus
Internet	net
Problème	blème
Petite	Ecran N6 représente le mot en aphérèse ite
Les américains	Les rains
Autocar	car

Ecran n°6 : représentation des mots aphérèse

Ce néologisme « Blème: » résulte par la troncation, il s'agit d'un supprimer la premier syllabe.

2.6 La siglaison

Le sigle est une abréviation composée d'un ensemble de premières lettres de mots utilisés comme nom, c'est à dire abréviations formée de lettres initiales.

sigle	signification
ptdr	Pété de rire
cc	coucou
cv	cava
att	attend
A+	A plus tard
slt	S'il te plaît
bb	bébé
mdr	Mort de rire
tkl	t'inquiète
mmtc	Toi-même tu sais
mat	Maman avant tout
oklm	Au calme
slt	S'il te plaît

Écran n° 7 : représentation des sigles

D’après le tableau précédant, nous avons remarqué que le sigle est la méthode la plus répandus chez les jeunes algériens, parce qu’elle est rapide et pour gagner le temps. Ces sigles sont utilisés par les jeunes algériens sur facebook. Ce procédé consiste souvent à garder la première lettre de chaque mot. On prend cet exemple "MDR" qui signifie « mort de rire », nous gardons la première lettre de [mort], la première lettre de [de], la première lettre de [rire].

2.7 Les rébus typographique

La valeur phonétique des chiffres utilisés. Elles consistent à remplacer un certain nombre de lettres par des chiffres, de lettres, ou d’autres symboles. Selon le dictionnaire Larousse trouve que : « *Jeu d’esprit qui consiste à exprimer des mots ou des phrases par des lettres, des mots, des chiffres, des dessins et des signes dont la lecture phonétique révèle ce que l’on veut faire entendre* »³⁶.

Exemple sur les mots de langue français

Mot rébus	Mot correspondant
Comb1	combien
2r1	De rien
P2q	Pas de quoi
Au6	aussi
Q29	Quoi de neuf
BN8	Bonne nuit

³⁶<https://fr.thefreedictionary.com/r%C3%A9bus#:~:text=Jeu%20d'esprit%20qui%20consiste,faire%20entendre%20%3A%20D%C3%A9chiffrer%20des%20r%C3%A9bus.>

2m1	demain
Mr6	merci

Ecran n° 8 : représentation de quelques exemples sur les rébus.

D'après le tableau (Ecran n°8) précédant, nous remarquons que les jeunes algériens utilisent les rébus dans leurs messages, ils remplacent certaines lettres par des chiffres pour une valeur phonétique de leurs mots.

Le rébus (mr6) constitué deux lettres (m) (r) et le chiffre (6) qui renvoie à la lettre son (c). La combinaison de (m) (r) et (6) renvoie même phonation du mot (merci). Le chiffre 1 (un) par exemple : bien /b1. Le chiffre 2 (de), ex: de rien

Exemple sur les mots de langue arabe dialectal.

Mot rébus	Mot correspondant
Sa7a	D'accord
9ahwa	Café
3lach	Pourquoi
Ga3	Tous
3labali	Je sais
5ayfa	Peur
9oltelha	Je lui ai dit

Les internautes algériens utilisent des chiffres qui ont une ressemblance graphique avec les lettres remplacées comme nous le constatons dans ce qui suit:

Nous prenons ces exemples le chiffre (3) pour remplacer le (ع) comme 3labali qui signifie je sais. Le chiffre (5) pour remplacer (خ) comme 5oya qui signifie mon frère. le chiffre (7) pour remplacer le (ح) comme 7ayati qui signifie ma vie. Le chiffre (9) pour remplacer le (ق) comme 9albi qui signifie mon cœur.

2.8 Autres procédés

Notre langage s'enrichit d'imageries, les simleys qui donnent vie à nos émotions, des objets ou des lieux.

2.9 Les émoticônes

De courtes séquences de symboles, lettres ou chiffres permettent de représenter des expressions faciales ou des postures. Les émoticônes peuvent animer un texte et exprimer une humeur ou des sentiments.

Quelque modèle des simley:



Heureux	😊	:-)	:)	:]	=)
Très heureux	😄	:-D	;D	:D	=D
Très amusé	😂	^_^			
Sourire de chat	😺	:3			
Satisfait	😌	-_-			
Tire la langue	😜	:-P	;P	:P	:-p :p =P
Clin d'œil	😉	;-)	:)		
Surpris	😮	:-O	:O	:-o	:o
Avec des lunettes	😎	8-	8	B-	B
Avec des lunettes de soleil	😎	8-)	8)	B-)	B)
Fait un bisou	😘	:-*	:*		
Cœur	❤️	<3			
Ange	😇	O:)	O:-)		
Diabole	😈	3:)	3:-)		
Énervé	😡	>:(>:-(
En colère	😡	>:O	>:-O	>:o	>:-o
Triste	😞	:-(:(:[=(
Pleure	😭	:'(
Déçu	😞	:/	:/	:\	:\
Surpris	😮	o.O	O.o		
Pacman	😜	:v			

... et d'autres moins faciles à découvrir !

Robot	🤖	:]
Requin	🦈	(^^^)
Pingouin	🐧	<(")
Chris Putnam	👤	:putnam:

Ecran n°9 : Représentation les simleys

A partir des conversations que nous avons analysé, nous constatons que les facebookeurs algériens utilisent le plus souvent les émoticônes dans leurs conversations pour exprimer leurs sentiments et émotions , ils font recours pour renforcer leurs messages et faire passer leurs humeurs et leurs émotions. Et des fois nous trouvons des conversations avec des émoticônes seulement, prenants à titre d'exemple:

Je suis contente



2.10 Les onomatopées

L'onomatopée est une création de mot par imitation phonétique, qui consiste à produire par la prononciation, les sons de la réalité.

Les onomatopées	Les onomatopées
ahhhhh	ohhhhh
hhhhhhh	grvvvv
merciiii	ouiiiiiii
Grrrrrrrr	hmmmmm

Écran n°10 représentation des onomatopées

D'après les résultats de notre travail, nous observons que les internautes le plus utilisent ce phénomènes pour renforcer le message et démontrer leurs émotions.

2.11 Les étirements graphiques

Utilisation de ce procédé très rumeurs dans les conversations (sms) chez les internautes, pour bien attirer attention.

Les étirements graphiques des mots français	Signification	Les étirements graphiques des mots arabes	signification
trooop	trop	laaaaa	non
merciiii	merci	waaah	oui
Je t'iiiiime	Je t'aime	bzzzzzf	beaucoup

okkkkkkk	ok	sahaaaa	D'accord
----------	----	---------	----------

Ecran n °11 : représentation des étirements graphiques.

Dans notre analyse, nous observons que les étirements graphiques existent dans la majorité des conversations. Les utilisateurs de facebook algériens utilisent ce procédé pour exprimer et transmettre l'intensité et la force de leurs sentiments et émotions.

2.12 La ponctuation

Dans les conversations des facebook les ponctuations révèlent une grande importance, pour augmenter la compréhension, le point, le point interrogation, point d'exclamations..., par exemple : Quoi ? Comment ? Oui. (Voir Ecran n °12)

2.13 L'emprunt linguistique

Le terme « Emprunt » est défini comme « un acte par lequel une langue accueille un élément d'une autre langue, élément (mot, tour) ainsi incorporé. Emprunt à l'anglais – anglicisme. Dans le dictionnaire de linguistique, la définition du mot emprunt est la suivant:

Il y a *emprunt* linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne connaissait pas; l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifiés d'*emprunts*. On prend ces exemples :

Exemple1:Le mot week-end vient de l'anglais, mais est utilisé couramment dans la langue française.

Exemple2:Saha : le mot « saha » veut dire « santé » ou quelques fois « merci » mais dans ce contexte, il signifie santé.

L'emprunt est un procédé par lequel une langue incorpore un élément d'une autre langue sans le traduire. Quand on parle des emprunts, on fait souvent référence aux seuls emprunts lexicaux, lorsque quelqu'un a recours aux mots étrangers pour les intégrer dans sa propre langue, Il existe trois types d'emprunt :

2.13.1 L'emprunt lexical

L'emprunt lexical est un type d'emprunt consistant, pour une langue, à adopter dans son lexique un terme d'une autre langue ; c'est à dire on prend un mot de la langue A et l'intégrer dans la langue B. il manque la dernière phase qui est l'intégration de mot dans le dictionnaire.

2.13.2 Xénisme

Le xénisme est un élément linguistique emprunté à une langue étrangère ; il est défini comme la transmission d'un mot à une langue étrangère de sorte qu'il soit reconnu comme étranger par les usages de la langue ; c'est empreint non intégré c'est la première phase.

2.13.3 Le calque

En lexicologie, on appelle calque un type d'emprunt lexical particulier en ce sens que le terme emprunté a été traduit littéralement d'une langue à une autre. Certains lexicologues distinguent le calque de l'emprunt lexical par le fait que le premier est une traduction littérale alors que le second n'est jamais traduit. Le calque se présente comme une simple traduction littérale du vocabulaire étranger.

Emprunts	Type d'emprunts	La traduction en français	Langue source
fichta	lexicale	La fête	Arabe algérien
tabla	calque	La table	Arabe algérien
boita	lexical	La boîte	Arabe algérien
posta	lexical	La poste	Arabe algérien
tricité	lexical	électricité	Arabe algérien
batima	lexical	bâtiment	Arabe algérien

sbitar	lexical	L'hôpital	Arabe algérien
polici	lexical	Le policier	Arabe algérien
plasa	lexical	La place	Arabe algérien
fista	lexical	La veste	Arabe algérien
miraj	xénisme	réalité islamique n'a pas d'équivalent dans la culture française.	Arabe standard
pissri	lexical	épicerie	Arabe algérien
farmlî	lexical	infirmier	Arabe algérien
bouchoun	lexical	bouchon	Arabe standard
carta	lexical	La carte	Arabe algérien
camiou	lexical	Un camion	Arabe algérien
foulara	lexical	La foulard	Arabe algérien
Les supporters	calque	partisans	anglais
bibrou	lexical	Un biberon	Arabe algérien
zalimette	lexical	Les allumettes	Arabe algérien
tilifoun	lexical	téléphone	Arabe algérien
tomobil	lexical	automobile	Arabe standard
farchita	lexical	fourchette	Arabe algérien
skali	lexical	escalier	Arabe algérien
smana	lexical	La semaine	Arabe algérien
zid	lexical	encore	Arabe algérien
saha	lexical	ok	Arabe standard
hidjeb	lexical	Vêtement porté par les musulmans	Arabe standard
jilbab	lexical	Vêtement porté par les musulmans	Arabe standard
lhogra	lexical	L injustice	Arabe algérien
Salat ettarawih	xénisme	Prière chez les musulmans qui se fait pendant le ramadan.	Arabe standard

facebook	lexical	Réseau social	Arabe algérien
instagram	lexical	Réseau social	Arabe algérien
lfitna	lexical	Subversion	Arabe algérien
Aidadha	lexical	Fête religieuse musulmane	Arabe standard

Écran n°13 : Représentation de l'emprunt

3. Néologie sémantique « sens »

Les néologismes sémantique ou aussi de sens ce procédé consiste à instaurer un nouveau rapport signifiant-signifié. Autrement dit, il s’agit de la création d’un mot en se basant sur une nouvelle notion en rapport avec une dénomination qui existe déjà. Les néologismes de sens peuvent être des métaphores, métonymies, ou des conversions, leur caractère est qu’un nouveau signifie est associé à un signifiant qui existe déjà.

3.1 La métaphore

Nous devons rappeler que la métaphore est un processus essentiels dans la créativité et évolution des langues. C’est un type de figure de style qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d’une comparaison implicite, elle est une dérivation basée sur l’analogie ou la similarité. Ex:

Les mots issus de la langue française:

La métaphore	Traduction en langue française
Kiffer	aimer
Guerre froide	Tension entre différents pays.

Les mots issus de l’arabe dialectal:

La métaphore	Traduction en langue française
mkachred	l'oppose de cheveux lisses
ghzala	Belle fille
mahboula	folle
hnina	Avoir bon cœur
kavi	une personne qui se laisse facilement berner, un plouc.
meskin	Le pauvre
Cahier kliteh	J'ai mangé les cahiers

Ecran N°14 :Représentation de la métaphore

3.2 La métonymie

La métonymie est une figure de substitution qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre. Nous pouvons citer les métonymies suivantes :

- ✚ Du contenant pour le contenu : ex :Boire un verre. (Parce qu'il a bu quelque chose dans la tasse).Il a mangé toute la boîte (pour il a mangé tous les bonbons contenus dans cette boîte).
- ✚ Du lieu pour l'objet fabriqué dans ce lieu. Ex:un bordeaux (le vin) pour désigner le vin fait dans la région de Bordeaux.
- ✚ En arabe:Ex : 7rgat téléphone b les appels / Mon téléphone a été brûlé à cause des appels.

4. Analyse des résultats

Dans ce chapitre, Nous constatons que la plus part des jeunes algériens utilisent le facebook quotidiennement comme méthode pour échanger des informations, des idées, les liens et les fichiers. Ces jeunes ne sont autres qu'une tranche représentative des apprenants en question ; cette fréquence majeure est la raison pour laquelle ces apprenants appliquent et adaptent un nouveau genre d'écriture.

L'utilisation de la créativité langagiers est existé dans tous les conversations des jeunes, l'utilisent plusieurs langues sur ce réseau social, ils emploient parfois le français et l'arabe dialectal à la fois et ils utilisent aussi les signes spécifiques pour exprimer leurs idées.

Les jeunes internautes utilisent les messages abrégés et implique plusieurs précédés comme la troncation, l'abréviation, les simleys pour monter leur émotion.

Conclusion Générale

Le paysage sociolinguistique de l'Algérie est plurilingue coexistent plusieurs langues: l'arabe dialectal, l'arabe classique, le berbère et le français. Notre recherche s'inscrit dans le domaine science du langage, intitulé « la création des nouveaux mots chez les jeunes algériens sur réseaux sociaux cas:les conversations sur facebook. ».Nous avons essayé de répondre aux questions suivantes:

- Est-ce que les réseaux sociaux aident ce phénomène ?
- Les catégories qui utilisent le plus néologismes ? Pourquoi l'utiliser ?
- Quelle sont les stratégies discursives utilisée par les jeunes sur facebook ?

Dans la partie théorique nous avons tenté de présenté la situation sociolinguistique dans notre pays, et découvrir les procédés utilisée par les jeunes sur facebook. Notre objectif dans ce mémoire est d'analyser les procédés utilisés dans les conversations des jeunes et les langues en usage des jeunes algériens. Les réseaux sociaux proposent aux utilisateurs de facebook une certaine liberté d'expression dans leurs pratiques langagières. Ils se caractérisent par différentes procédés linguistiques, utilisent des mots nouveaux, créés par des préfixe et suffixe, l'emprunt, les abréviations....pour faciliter la communication entre les personnes et gagner le temps.

Pour notre analyse, nous avons confirmé la première hypothèse, que les réseaux sociaux enrichiraient le stock lexicale, car les facebokeurs algériens utilisent les néologismes et les créations dans votre conversation pour le but de la rapidité et la facilite la communication, et nous avons découvert aussi, que les abréviations, les rébus, les émoticônes, les onomatopées sont des procédés utilisées dans les conversations pour faciliter la discussion.

A travers l'analyse des mots enregistrés, nous avons remarqué que la pluparts des jeunes algériens utilisent ces créations plusieurs fois par jour. Par conséquent, nous pouvons affirmer, comme conclusion, que le français plus présent et remarquable dans les discussions et la plus utilisées que l'arabe.

Bibliographie

1. BELLATRACHE.H, l'usage de la langue française en Algérie, e, cas d'étude: le secteur bancaire. In Synergies Algérie, n°8- 2009
2. BOUDJEDRA.R, le fils de la haine paris, éditions DeméiL ,1992
3. BOURDIEU. P., cité dans l'ouvrage de H. Boyer introduction à la sociolinguistique, Ed, DUNOD, 2001
4. CARMEN JIMEN REVILLA García, néologie et les néologismes, Salamanca, 2015
5. Chaker (S.), Imazighen ass-a, Bouchène, Algérie
6. D.SAADI, 1995, Note sur la situation sociolinguistique en Algérie, la guère des langues, université d'Alger
7. J.LECLERC. Algérie dans l'aménagement linguistique dans le monde, Québec, TLFQ, Université Loyal, 24Février2007
8. HAMERS .J. F et BLANC.M(1983).bilinguisme et bilinguisme
9. G. GRANDGUILLAUME, Arabisation et politique linguistique au Maghreb, Maison neuve et La rose, Paris, 1983.
10. GUILBERT, Louis (1975) La créativité lexicale, paris
11. GUMPERZ, J-J. Sociolinguistique interactionnelle, une approche interprétative. Pris, Ed Le HARMATTAN, 1989.
12. LAHLAH .M, « l'alternance codique chez les apprenants algériens de 6eme année primaire dans le Cours de français langue étrangère », SYNERGIE ALGERIE N°5-2009
13. LÜDI et Py (2003: 146) cité par Saad Fadel Faraj « l'alternance codique ou le code switching dans l'échange verbale», mémoire en ligne.
14. POCHE B., « Un modèle sociolinguistique du contact de langues : les coupures du sens social », in langage et société N°43.
15. BOUBAKOUR .S, étudié le français, université de Batna, Algérie.
16. SEBAA .R, Algérie et langue française ou l'altérité en partage
17. SEBAA R., Culture et plurilinguisme en Algérie
18. TALEB-IBRAHIMI K. 1998. « De la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens ». In. Billie z, J. « De la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme ». Grenoble: Lidilem, 1998.
19. TALEB I, K, Les Algériens et leur(s) langue(s), Ed : El-Hikma, Alger, 1994.
20. DUBOIS, J. (1994), dictionnaire de linguistique, ED, LAEOUSSE, Paris. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage
21. GUILBERT, Louis (1975) La créativité lexicale, paris <https://journals.openedition.org/linx/1304>
22. <https://www.childfocus.be/fr/prevention/securite-en-ligne/professionnels/les-jeunes-et-les-reseaux-sociaux>
23. https://www.etudes-et-analyses.com/marque/facebook_4

Bibliographie

24. <https://www.techno-science.net/glossaire-definition/Facebook.html>
25. <https://www.1min30.com/dictionnaire-du-web/messagerie-instantanee-chat> consulté le 11/07/2020
26. <https://fr.thefreedictionary.com/r%C3%A9bus>
27. BENSELMANE Ilham, "le parler des jeunes cas des sms des étudiants du département de langue et littérature française", mémoire de master, université de Constantine, 2007.
28. MESSAOUDI Hiba Sabrina et Henni Sara Cherifa, " le néologisme du français produit par les jeunes Algériens cas des étudiants de 3ème année licence français du centre universitaire Belhadj Bouchaib d'Ain temouchent" , mémoire de master ,2015 .
29. BEKOUCH Sara, " pour une approche intégrée langue maternelle – langue étrangère", mémoire de master, 2017.
30. BENMESLI Narimane Wardia, "approche sociolinguistique des pratique langagiers des internautes algériens sur les réseaux sociaux,« mémoire de master, 2019.
31. BENGUIZA Houria, " les variations sexolectale entre pratiques langagiers, réalité et stéréotypes,« mémoire de master, université Hassiba ben boualli,Alger,Chlef, 2015
32. BENAMMAR Soumaya, MADOUH Hayat, "le parler jeune à travers les SMS « utilités et usage » cas des étudiants de l'université Bouira" ,2016.
33. ISSADI Kahina, "la créativité lexicale chez les jeunes algériens sur les réseaux sociaux .cas les commentaires et conversations sur facebook", mémoire de master, université Bejaïa ,2015.
34. YETTOUN Aïma, "La Néologie dans le journal watan" , mémoire de Magistère , université de Batna , 2012-2013

Annexes



Ecran n°1



Ecran n°2



Ecran n°3



Ecran n°4

Annexes



Ecran n°5



Ecran n°6



Ecran n°7



Ecran n°8

Annexes



Ecran n°12



Ecran n°13



Ecran n°14



Ecran n°15